JOURNAL MUNICIPAL ET COMMUNAUTAIRE DU PAYS DE L'ARDOISE - Vol. 36 - Printemps 2021

JOURNAL L'ARDOISE

MARS 2021

FESTIVAL DU PATRIMOINE IRLANDAIS

IRISH HERITAGE FESTIVAL

ALEX KEHLER & NICHOLAS WILLIAMS

FRANCE THIBAULT & LAURENT HUBERT

THE RUTHERFORDS

PRESENTATION VIRTUELLE
LES 13 MARS, 17 MARS ET 20 MARS

La présentation du Festival de cette année sera virtuelle, via une chaîne du Festival du patrimoine irlandais de Richmond, que vous trouverez sur richmondstpats.org et qui sera accessible à tous, où que vous viviez. **Tous les événements sont gratuits.**

Samedi, le 13 mars à 19h : Joignez-vous à nous pour célébrer notre patrimoine avec une visite virtuelle des sites historiques locaux, des contes et de la musique celtique par des musiciens d'ici.

Mercredi, le 17 mars à 19h : Commencez la fête dans votre cuisine, avec des chants, de la musique, et des danses traditionnels de l'Irlande. Où que vous soyez, nous lèverons notre verre ensemble à l'Irlande, le Canada, le Québec et notre communauté .

Samedi, le 20 mars : Partageons notre patrimoine avec un atelier sur la préparation du pain au soda, une spécialité irlandaise, l'heure du conte pour les tout-petits, un récit de l'histoire de Maggie Murphy et comment c'était grandir à Richmond dans les années 1800, et une présentation sur une murale historique qui met en valeur les débuts de l'histoire de la région de Richmond

Aussi disponible sur **www.journalardoise.wordpress.com**

BUREAU VÉTÉRINAIRE DE RICHMOND S.E.N.C.

Médecins vétérinaires

Dr Lucien Chagnon, m.v.
Dr Simon Verge, m.v.
Dr Jean-François Millette, m.v.
Dre Isabelle Maheu, m.v.
Dr Pierre-Luc Charbonneau, m.v.
Dre Geneviève Noiseux, m.v.
Dre Judith Lapalme, m.v.
Dr Alexandre Verville, m.v.
Dre Stéphanie Guérin, m.v.
Dre Katherine Descôteaux, m.v.

Technicienne en santé animale

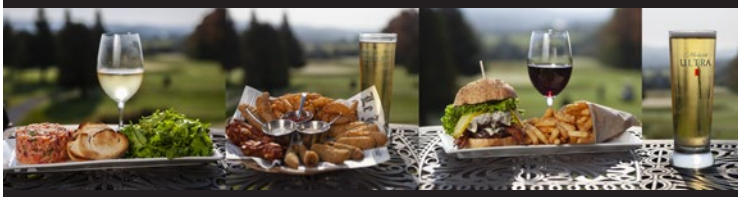
Eve Messier, T.S.A.

Administration

Pauline Antink, secrétaire-réceptionniste
Angie Beaudet, secrétaire-réceptionniste
Marilyn Fontaire, comptabilité
Suzanne Fontaire, comptabilité

Golf
Le Belle-View
Golf • Lounge • Restaurant

Bienvenue à tous au Chalet-resto du club de golf de Richmond!
Venez dîner ou souper dans l'ambiance accueillante du chalet OU voyez notre carte en ligne pour une LIVRAISON à domicile, 7 jours sur 7, toute l'année.



Notre fameux **tartare de saumon.** Parfait avec nos frites enrobées!

Le pique-assiette. Pour les gourmands et pour partager!

Méchant **hamburger.** Parce que vous l'avez bien mérité!

La **Michelob** ULTRA en fût. Seulement au Belle-View!

SALLE DE 42 PLACES POUR VOS ÉVÉNEMENTS | Sécurité sanitaire Sonorisation - vidéo

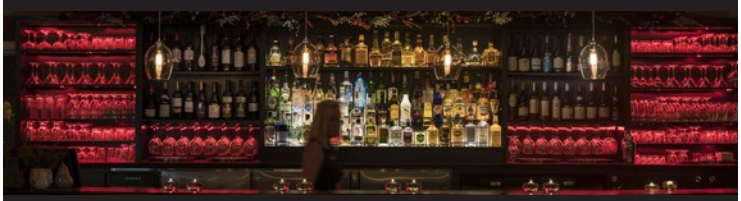
MENU COMPLET EN LIGNE

LE MENU EN UN CLIC!

LIVRAISON DANS LA RÉGION DE RICHMOND

VISEZ LE QR CODE AVEC L'APP PHOTO DE VOTRE TÉLÉPHONE INTELLIGENT ET VOYEZ NOTRE MENU!

Heures d'ouverture
Dimanche : 11h à 19h
Lundi : 11h à 18h
Mardi 11h à 18h
Mercredi : 11h à 20h
Jeudi : 11h à 20h
Vendredi : 11h à 21h
Samedi : 11h à 20h



75, rue Belmont
Richmond

819 826 3411
www.golfrichmond.ca

RICHMOND
RICHE DE CULTURE. FIÈRE DE NATURE.

4

Village de Kingsbury

7

Melbourne

9

CLEVELAND

12

ULVERTON

17

JOURNAL L'ARDOISE

Le «Localisme»? Tout, sauf un repli sur soi.

La pandémie continue et provoque des adaptations qui altèrent peu à peu nos modes de socialisation. Confinement total ou partiel, télétravail, couvre-feu, l'horizon de notre quotidien s'est rétrécit en même temps que notre liberté de mouvement.

Ce repli forcé sur notre environnement immédiat n'a pas que des désavantages. On connait l'impact environnemental de la diminution des transports ou celui du développement de l'achat local.

Les régions comme la nôtre, le Pays de l'ardoise, amplifient encore cette tendance. Notre relatif éloignement des grands centres nous contraint à trouver localement nos principales ressources.

Et celles-ci ne sont pas que matérielles. Le tissu social joue totalement son rôle solidaire : les organismes s'affairent pour soutenir les personnes isolées et démunies par la récession. Le pouvoir de proximité qu'exercent nos municipalités démontre toute sa pertinence en agissant vite dans un territoire qu'il connaît bien.

Ce regard tourné vers notre réalité locale nous permet de revisiter nos villes et villages, nos voisins et nos producteurs pour bâtir des projets d'avenir qui les incluront d'abord-eux. Puis nous.

Laurent Frey

Madeleine Lemire, RCA
artiste-peintre

Atelier au Couvent de Richmond | 819 571-5011
madeleinelemire.com

DES NOUVELLES DE RICHMOND

BERTRAND MÉNARD | MAIRE DE RICHMOND - MAYOR OF RICHMOND

MOT DU MAIRE

Je tiens, une fois de plus, à remercier l'ensemble des citoyens de Richmond pour leur solidarité et leur travail continu en ces temps difficiles. La durée de cette crise nous affecte tous, et je sais que plusieurs d'entre vous doivent présentement travailler d'arrache-pied afin de maintenir un équilibre. Je pense particulièrement aux étudiants qui vivent une situation extraordinaire, loin d'être sans conséquence pour eux, mais qui malgré tout travaillent au quotidien à leur réussite scolaire. Je vous lève à toutes et à tous mon chapeau, la tempête n'est pas terminée, mais nous voyons maintenant le rivage au loin se dessiner.

L'année 2021 démarre en force avec le prolongement du réseau de gaz naturel jusqu'à Richmond. Le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles, M. Jonatan Julien annonçait, le 23 février dernier, la venue du gaz naturel permettant ainsi à l'ensemble des entreprises du parc industriel de la ville de Richmond d'être desservi. Cet investissement aura un impact majeur sur l'économie de la région.

Plusieurs nouveautés s'annoncent aussi au centre-ville, un très beau placottoir sera installé ce printemps. Ce nouveau mobilier urbain permettra à tous de profiter des joies de l'été à la Place René-Thibault. Nous souhaitons aussi pouvoir réaliser plusieurs activités cet été au centre-ville. Si les mesures sanitaires nous le permettent, les Vendredis en folies reprendront, des projections de films au grand air ainsi que plusieurs autres activités seront prévues afin d'égayer les belles journées d'été.

Un nouvel organisme aura pignon sur rue au centre-ville de Richmond. La **Corporation du Pays de l'ardoise** travaillera dès ce printemps, en partenariat avec la Ville de Richmond, à la revitalisation du centre-ville. Cet organisme continuera aussi la belle aventure du Bureau d'accueil touristique mis en place l'an dernier afin de faire rayonner nos attraits touristiques et nos entreprises locales. Nous souhaitons que ce partenariat soit fructueux et qu'il puisse mener à des initiatives porteuses dans un avenir rapproché.

L'année 2020 aura permis de réaliser beaucoup, mais 2021 s'annonce aussi très chargée! Le 14 décembre dernier, le conseil municipal adoptait sa nouvelle politique familiale. Forte d'un plan d'action mobilisateur sur 5 ans, cette politique aura un effet important pour l'ensemble de la communauté. Le comité de suivi du plan d'action travaille d'ailleurs déjà à s'assurer que, malgré la pandémie, des actions soient mises en place dès cette année. Nous avons retardé la présentation au public du document afin que nous puissions réaliser un lancement à la hauteur des efforts du comité ce qui est présentement très difficile avec l'ensemble des mesures sanitaires.

Plusieurs travaux majeurs sont aussi prévus cette année. La 6e avenue ainsi que la rue Centre seront entièrement reconstruites. La 6e avenue sera par la même occasion redessinée afin de la rendre plus conviviale, mais aussi de prendre en compte l'importance que nous souhaitons donner au transport actif. La rue Sage devrait elle aussi être réhabilitée.

Enfin, l'ensemble du conseil municipal et moi-même souhaitons que nous puissions prochainement vous revoir en présentiel lors d'une séance du conseil!

Bon mois de la St-Patrick !

RICHMOND DESSERVI EN GAZ NATUREL DÈS 2021 : UNE EXCELLENTE NOUVELLE POUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Cet important investissement de plus de 11 millions de dollars permettra à Richmond de bonifier son offre afin d'attirer de nouvelles entreprises dans le parc industriel. Qui plus est, la venue de cette énergie rendra plus compétitives nos entreprises.

La longueur de la conduite à installer sera d'un peu plus de 15 km. La ville de Richmond était l'une des dernières municipalités situées sur l'axe de l'autoroute 55, entre Sherbrooke et Drummondville, à ne pas avoir accès au gaz naturel.

Pour le maire de Richmond, M. Bertrand Ménard, « il s'agit d'une excellente nouvelle non seulement pour la ville de Richmond mais aussi pour toute la région. Notre parc industriel sera maintenant en mesure d'être compétitif sur le plan énergétique par rapport aux villes avoisinantes qui bénéficient déjà de l'alimentation en gaz naturel. Il s'agit d'un investissement important dans l'avenir de la municipalité ».

Le dossier du gaz naturel à Richmond remonte déjà à près d'une décennie. Ce n'est toutefois qu'à l'été 2018 que le gouvernement du Québec accordait à Énergir une aide financière pour effectuer une étude préparatoire en vue du prolongement du réseau vers la ville de Richmond. Il y a treize mois, la Ville de Richmond ainsi que le Comité

de promotion industriel de la région de Richmond rencontraient, à Québec, le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles du Québec, M. Jonathan Julien, afin de lui rappeler toute l'importance que revêtait pour Richmond la disponibilité du gaz naturel. « Le ministre avait alors eu une écoute très attentive à nos préoccupations », relate le maire de Richmond.

« Il ne fait aucun doute pour le maire de Richmond que de nouvelles entreprises seront intéressées par le positionnement géographique enviable de Richmond et qu'elles souhaiteront s'y établir. »

PLAN DIRECTEUR DU TRANSPORTS ACTIFS DE LA VILLE DE RICHMOND

La Ville de Richmond a adopté son premier plan directeur des transports actifs le 14 décembre 2020. Résultat d'une longue démarche, ce plan sera mis en partie en œuvre dès cet été. La Ville a pu grâce à une consultation citoyenne et plusieurs sondages, dessiner un réseau de transport actif qui permettra à ses citoyens de se déplacer de façon sécuritaire. Plusieurs changements au réseau routier seront visibles dès cet été, ceux-ci visent principalement à améliorer les déplacements des écoliers. Les objectifs de cette démarche étaient dans un premier temps d'encourager l'utilisation du transport actif sur le territoire, mais aussi de connaître les besoins en infrastructures afin d'accroître le sentiment de sécurité des piétons et des cyclistes. La Ville souhaite, en mettant en place ses incitatifs, augmenter la qualité de vie des citoyens qui pourront mieux profiter de leur ville en s'y déplaçant plus facilement. Cette promotion du transport actif, se veut aussi une promotion de saines habitudes de vie dans la population tout en étant une démarche sensible à la réduction de la production de gaz à effet de serre sur le territoire richmondais. Un document de promotion du transport actif ainsi que le Plan directeur du transport actif seront prochainement présentés aux citoyens dès que la situation sanitaire le permettra.

LUMIÈRES DE RUE DÉFECTUEUSES

Si vous constatez qu'une lumière de rue est défectueuse dans votre secteur, n'hésitez pas à nous laisser un message au 819 826-3789, poste 0, afin de nous donner une brève description de l'emplacement du lampadaire. Dès qu'un nombre suffisant de lampadaires nécessitant une réparation nous est rapporté, nous procédons alors à une demande auprès d'un électricien avec nacelle pour procéder à leur réparation.

ABRIS TEMPO : TOLÉRANCE ZÉRO

Comme à chaque année, certaines personnes ont installé un abri temporaire communément appelé « Tempo ». Il est évident que l'abri temporaire nous permet de stationner notre véhicule dans un endroit protégé contre les intempéries comme la neige. Cela dit, il faut se rappeler que l'installation d'un abri temporaire est régie par le règlement de zonage qui stipule que les abris temporaires « tempo » peuvent être installés entre le 1er octobre et le 15 avril. En conséquence, à partir du 16 avril 2021 tous les abris temporaires doivent être démantelés. Veuillez noter également qu'une surveillance accrue sera apportée pour le démantèlement des abris temporaires à la date prévue par le règlement.

APRIL 15 : TEMPO DEADLINE (RICHMOND-CLEVELAND)

As is the case every winter, many people installed tempos, or temporary shelters for their cars. It's clear that tempos permit us to protect our cars from sleet and snow. However, Richmond's bylaws regulate where tempos can be installed and also set the timeframe during which they can be installed: from Oct. 1 to April 15. Therefore, as of April 16, all tempos must be disassembled and stored. Note that there will be increased surveillance to ensure that the bylaw is respected and that all tempos are down by April 15.

ÉCOCENTRE DU VAL-SAINT-FRANÇOIS (RICHMOND-MELBOURNE-CLEVELAND)

Prenez note que l'**Écocentre du Val-Saint-François** sera ouvert à partir du 28 avril 2021 selon l'horaire suivant :

dimanche, lundi et mardi : FERMÉ

mercredi, Jeudi et vendredi : 9 h à 17 h

samedi : 9 h à 15 h

L'écocentre est situé au 666, chemin Keenan dans le Canton de Melbourne.

Pour information : 819 845-2544

SERVICE RÉCRÉATIF - RICHMOND

OUVERTURE DES PLATEAUX SPORTIFS DE LA VILLE DE RICHMOND

- **Terrain de balle :**
  ouverture début mai, pour infos : 826-5814
- **Piscine municipale :**
  ouverture à la fin juin (fin des classes),
  pour infos : 826-2237
- **Pickleball :** ouverture début mai, pour infos : 826-5814
- **Terrain de tennis :**
  ouverture le 1er juin, pour infos : 826-5814
- **Patinoire extérieure :**
  ouverture début mai, pour infos : 826-5814
- **Parc de planche à roulettes :** ouverture le 1er mai

N.B. : SVP veuillez prendre note que ces dates sont à titre indicatif seulement et sont sujettes à changement selon les mesures sanitaires et la météo. Merci!

9 JOURS DE PATINAGE LIBRE – SEMAINE DE RELÂCHE

Il y aura du patinage libre tous les après-midis, sur réservation seulement, à compter du samedi 27 février jusqu'au dimanche 7 mars, inclusivement.

- Gratuit, durée de 50 minutes, à 13h30 ou à 14h30.
- Pour réserver il faut nous appeler de jour en semaine: 819 826-2237 ou par courriel : *arena@ville.richmond.qc.ca*
- L'accès aux vestiaires ne sera pas possible, donc les gens devront mettre leurs patins aux bancs des joueurs.
- 25 personnes maximum en même temps, en bulles familiales.
- Corridors à sens unique, distanciation entre chaque famille.

INSCRIPTIONS EN LIGNE – CAMP DE JOUR

Le service d'animation estivale 2021 aura lieu du 28 juin au 13 août (7 semaines).

Une semaine supplémentaire sera offerte du 16 au 20 août conditionnellement à un nombre suffisant d'inscriptions et à la disponibilité des animateurs.

Cette année les inscriptions se feront directement en ligne, via notre site web : www.ville.richmond.qc.ca.

Surveillez notre page Facebook pour connaître la date d'inscription et la programmation du camp de jour. Les informations seront aussi distribuées par courriel dans les 2 écoles primaires de Richmond.

Page Facebook : « Service des loisirs de Richmond ».

CANOT-KAYAK RICHMOND

Ouvert depuis 2005, Canot-kayak Richmond est le seul centre de descentes de rivières guidées sur la Saint-François entre Sherbrooke et Drummondville. Si vous n'avez pas encore eu l'occasion de découvrir les magnifiques paysages de la rivière St-François, vous serez charmés par la végétation de ses berges magnifiques fréquentées par une faune sauvage très variée. Avec plus de 2 400 visiteurs l'été dernier, nous avons été l'un des coups de cœur touristique dans le Val-Saint-François!

Canot-kayak Richmond

Ouvert du 21 juin au 1er septembre

220, rue Principale Sud Tél : **(819) 826-24**

www.canotkayak.com

CROQUE-LIVRES – À LA DÉCOUVERTE DE LA LECTURE!

Qu'est-ce qu'un croque-livres? C'est un petit monstre qui cache, au creux de son ventre, des livres à partager. Les enfants de 0 à 12 ans peuvent aller y échanger des livres gratuitement, selon le principe « je donne un livre et j'en prends un ».

Nous avons 2 croques-livres à Richmond, le 1er est à la Place des loisirs, près de la patinoire extérieure, et le 2e est situé à la Place René-Thibault, au centre-ville.

Le but est d'échanger des livres. Ainsi, les livres francophones et anglophones circulent, les familles goûtent au plaisir de lire et en redemandent, bien sûr! Les livres peuvent aussi servir pour un moment de lecture paisible et être remis dans la grande bouche une fois terminée. Idéalement, on ne fait pas que prendre des livres, on en donne aussi. Sinon, le ventre vide, le Croque-livres est un peu triste.

DES NOUVELLES DE KINGSBURY

MARTHA HERVIEUX | MAIRESSE DE KINGSBURY - MAYOR OF KINGSBURY

125e : FÊTE DU VILLAGE

L'année 2021 marque le 125e anniversaire de l'incorporation municipale du village de Kingsbury. Pour l'occasion, diverses activités sont prévues afin de souligner de façon concrète ce moment important du village et faire connaître les différents âges qui ont jalonné son histoire.

L'événement marquant des célébrations devrait avoir lieu le **samedi 10 juillet** prochain ou à une date ultérieure selon l'évolution de la situation sanitaire reliée à la pandémie. Grâce à l'obtention d'une subvention de Patrimoine Canadien, la municipalité bénéficie d'un montant de 6500 $ pour l'organisation de cette journée d'activités et de partage.

Au programme : présentations historiques, ateliers d'artisans et d'artistes, excursions, jeux, spectacles, feu de joie et plus encore.

125e : PARUTION D'UN LIVRE SUR L'HISTOIRE DE KINGSBURY ET NEW ROCKLAND

L'année du 125e coïncidera aussi avec la parution du livre ***« Regards historiques sur les villages de Kingsbury et New Rockland – De Williamson à Bombardier ».*** Cet ouvrage est le résultat du travail de Monsieur Denis Gauvin, autrefois citoyen de Kingsbury et qui, depuis plusieurs années, a amassé de l'information sur les différentes époques qui ont animées ces villages. On remonte ainsi le temps jusqu'à l'arrivée des premiers pionniers, puis on traverse l'âge des moulins, l'époque de l'ardoise et la période de Bombardier.

La rédaction du livre est presque complétée mais il reste encore quelques semaines pour nous fournir des renseignements ou des photos qui pourraient être utiles. Si c'est le cas, communiquez dès maintenant avec Martha Hervieux à *hervieuxm@gmail.com*.

Le lancement du livre aura lieu en présence de l'auteur lors de la fête du village. Il sera possible de se le procurer par la suite à divers points de vente.

125e : 4 PANNEAUX PATRIMONIAUX

Toujours durant cette année anniversaire, 4 panneaux patrimoniaux relatant les grandes périodes vécues à Kingsbury et New Rockland seront installés au parc Isabelle Brasseur. Ces panneaux d'interprétation font partie d'un projet de la MRC du Val-Saint-François qui prévoit un circuit de 41 panneaux répartis dans les 18 municipalités.

EXCAVATION ERIC BEAUREGARD inc.

760 ROUTE 243
CANTON DE MELBOURNE, J0B 1X0
BUREAU : 819 826-1676 / CELL.: 819 679-1794
guylaine.latour@hotmail.ca / RBQ : 5681-1300-01

ERIC BEAUREGARD, PROPRIÉTAIRE
PLUS DE 25 ANS D'EXPÉRIENCE.

ÉQUIPEMENTS :

- ✓ Camion 10 roues à benne basculante
- ✓ Fardier de 25 tonnes pour transport
- ✓ Bouteur Caterpilar D5C

- ✓ Pelle Komatsu PC-210 avec :
  - Godets à dents et à fossé
  - Godet en V
  - Pouce hydraulique
  - Peigne de 8 pieds
  - Marteau hydraulique

SERVICES OFFERTS :

- ✓ Creusage de fondations, réparation de fissures et imperméabilisation de solages
- ✓ Excavation, terrassement et nivellement au laser
- ✓ Travaux municipaux, agricoles et résidentiels
- ✓ Fosses septiques et champs d'épuration
- ✓ Transport en vrac
- ✓ Installation de drains français et agricoles
- ✓ Entrées de cour, ponceaux, chemins forestiers
- ✓ Murs de roches

DES NOUVELLES DU CANTON DE MELBOURNE

JAMES JOHNSTON | MAIRE DU CANTON DE MELBOURNE - MAYOR OF MELBOURNE CANTON

NOUVEAU RÈGLEMENT GÉNÉRAL 2021-01

Lors de la réunion du conseil le lundi 1er février 2021, un nouveau règlement général uniformisé a été adopté.

Vous pouvez consulter celui-ci sur notre site internet dans la section Municipalité/Règlements municipaux.

NEW GENERAL BYLAW 2021-01

At the council meeting on Monday, February 1st 2021, a new General Bylaw was adopted. You can consult the document on our website in the Municipality / Bylaws section.

AVANCEMENT DE L'INSTALLATION DE LA FIBRE OPTIQUE

Le branchement de la fibre optique par la firme Cooptel est déjà disponible sur certaines artères de la municipalité de Melbourne. Les résidences qui profitent déjà du service nous ont fait part de leur grande satisfaction quant à la rapidité et la qualité du réseau.

Nous recevrons régulièrement les mises à jour de Cooptel du projet et nous partagerons l'information avec nos citoyens par l'entremise de notre site web.

Pour les citoyens qui habitent en région rurale et qui doivent faire du télé travail, il est plus qu'important d'avoir un réseau internet de haute qualité et Cooptel met tout en œuvre afin que vous ayez le service à votre résidence le plus rapidement possible. Malgré qu'il y ait eu quelques délais pour l'obtention de permis et d'autorisation, Cooptel est confiante que la municipalité sera desservie au complet en 2021, à moins d'un problème majeur en rapport avec l'attente d'autorisation et d'émission de permis.

Surveillez votre courrier car lorsque vous serez admissible, vous recevrez un carton d'invitation de Cooptel.

FIBER OPTIC HIGH-SPEED INTERNET UPDATE

The fiber optic high-speed Internet network from Cooptel is now available on many roads throughout the Township of Melbourne. The residences that are already benefiting from the service have mentioned that they are very satisfied with the speed and quality of the network.

We get regular updates from Cooptel on the progress of the project and you can find these updates on our website.

For citizens living in the country that need to work from home, it is more than important to have a high-quality internet service and Cooptel is working hard to get the service to your homes as soon as possible. Although there have been some delays in obtaining permits and authorizations, Cooptel is confident that the entire municipality will have access to the service by the end of 2021, unless there is a major problem in obtaining the remaining permits and authorizations.

Watch your mailbox. Advertisement from Cooptel will be sent to your address when the service becomes available.

SÉANCE DU CONSEIL

Voici les dates des 3 prochaines réunions régulières du Conseil municipal à la salle communautaire, à compter de 19 h 30, le mardi 6 avril, les lundis 3 mai et 7 juin.

Compte tenu que l'Estrie est toujours en **ZONE ROUGE**, les réunions seront tenues à huis clos. Pour les personnes qui auraient des questions, vous devez faire parvenir le tout par courriel à *melcan@qc.aibn.com* avant 16h, le jeudi précédent la réunion.

COUNCIL MEETINGS

The next 3 council meetings of the Township of Melbourne will be held on Tuesday April 6th, on Mondays May 3rd and June 7th, starting at 7:30 p.m.

*Given that our region is still in the **RED ZONE** category, the meeting will be held behind closed doors. If you have any questions, you must send your request by email to melcan@qc.aibn.com , before 4:00 p.m., the Thursday before the meeting*

ABRI D'AUTO TEMPORAIRE

Un abri d'auto temporaire et/ou garage de toile ne peut être installé en permanence sur le territoire du Canton de Melbourne. Les dates entre lesquelles vous êtes autorisé à faire l'installation sont entre la période du 1er novembre et du 15 avril de chaque année, sinon une amende pourrait être imposée. La structure complète doit être démontée le 15 avril.

TEMPORARY CAR SHELTERS

Temporary car shelters (tempos) cannot be permanently installed on the territory of the Township of Melbourne. The dates you are allowed to install them is only between the period of November 1st and April 15th of each year, otherwise a fine may be issued. The complete structure must be dismantled on April 15th.

MARCHÉ CHAMPÊTRE

Si le Ministère de la Santé Publique l'autorise, la saison du Marché Champêtre du Canton de Melbourne devrait débuter le samedi 15 mai. Visitez leur site internet au https://www.marchechampetre.org afin de valider cette information.

Le Marché sera en opération jusqu'au

10 octobre 2021, les samedis entre 9 h et 13 h30. Une visite s'impose pour vous procurer des produits frais de producteurs locaux.

Les visiteurs devront respecter les règles de la Santé Publique qui seront en vigueur à ce moment.

FARMERS MARKET

Expecting that the Ministry of Public Health authorizes the opening of public markets, the "Marché Champêtre de Melbourne", season should start as of Saturday May 15th. The Market will be open every Saturday, until October 10th, from 9 a.m. to 1:30 p.m. The producers will be happy to welcome you and offer you their fresh products.

It will of course be necessary that each visitor respects the rules of Public Health which will be in force at that time.

TAXE MUNICIPALE

Les prochains versements de taxe municipale sont payables le 3 mai, 2 juillet et finalement le 1er octobre. Afin d'éviter toute pénalité et intérêt à votre compte, voyez-y !

MUNICIPAL TAXES

The next installments for your municipal taxes will be payable on May 3rd, July 2nd, and October 1st. To avoid any penalties and interests on your account, make your payments before the due date.

CONGÉ FÉRIÉ À VENIR

Notre bureau sera fermé pour le long congé de Pâques soit le vendredi 2 avril et le lundi 5 avril 2021, ainsi que le lundi 24 mai pour le congé de la Fête de la Reine.

STATUTORY HOLIDAY

Our office will be closed for Easter weekend on Friday April 2nd, and Monday April 5th, 2021, as well as Monday May 24th for the Victoria Day holiday.

EN DEHORS DES HEURES DE BUREAU

Pour toute urgence sur nos routes lorsque le bureau est fermé, veuillez appeler au 310-4141.

OUTSIDE OF OFFICE HOURS

For any emergency on our roads when the office is not open, please call 310-4141.

ENREGISTREMENT DE VOTRE CHIEN

Nous tenons à vous rappeler que tous les propriétaires de chien du Canton de Melbourne doivent obligatoirement avoir enregistré leur animal auprès de la SPA de l'Estrie au numéro 819-821-4727, et payer les frais d'inscription annuels.

Les citoyens peuvent en plus contacter la SPA pour signaler un animal trouvé ou errant. Le mandat de la SPA de l'Estrie consiste à appliquer la nouvelle loi visant à favoriser la protection des personnes par la mise en place d'un encadrement concernant les chiens. De plus, le propriétaire d'un animal NON ENREGISTRÉ pourra selon le cas, recevoir une amende. Voyez-y!

DOG REGISTRATION

We would like to remind you that all dog owners in the Township of Melbourne must have registered their animal with the SPA de l'Estrie at 819-821-4727, and pay the annual registration fee.

Citizens can also contact the SPA to report a found or stray animal. The mandate of the SPA de l'Estrie is to apply the new law aimed at promoting the protection of people by setting up a framework for dogs. In addition, the owner of an UNREGISTERED animal may, depending on the case, be fined. Call now !

COLLECTE DE GROS REBUTS

La collecte des gros rebuts aura lieu le jeudi 13 mai 2021 et se fera avec un camion autre que celui pour les ordures.

CES ITEMS NE SERONT PAS RAMASSÉS :

- TOUS LES MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION; (ex. porte, fenêtre, planche, toilette, etc…);
- LES PRODUITS DANGEREUX ou TOXIQUES (huile, essence, peinture, etc.);
- LES SURPLUS DE DÉCHETS;
- LES PIÈCES DE VÉHICULES AUTOMOBILES, MOTOS, BATEAUX, etc.;
- LES OBJETS LOURDS : Sacs, boites ou contenants qui sont trop pesants pour être soulevés;

RECYCLER VOS ÉLECTROS

Les produits électroniques, comme les ordinateurs, les imprimantes, les téléviseurs et les téléphones, sont faits à partir de ressources précieuses et de matériaux hautement sophistiqués dont certains métaux, plastiques et verres. Les matériaux récupérés sont ensuite réinsérés dans la chaîne de production et utilisés pour fabriquer de nouveaux produits.

Si vous avez de ces produits électroniques que vous n'utilisez plus comme :

• Appareil électrique de toute sorte comme ordinateurs • Écrans • Console de jeux vidéo • Téléphones conventionnels et répondeurs téléphoniques • Cellulaires • Imprimantes, photocopieurs • Système audio/vidéo, etc, vous pouvez les apporter au garage municipal de la Ville de Richmond situé au 500, 10e Avenue (dans le parc industriel) du lundi au jeudi de 7 h à 16 h. Fermé de midi à 13 h.

Pour en savoir davantage visitez *www.recyclerMESelectroniques.ca/qc*

RECUPERATING – REUTILIZING ELECTRONIC PRODUCTS

Electronic products such as computers, printers, televisions and telephones as well as their various components are made from precious resources and highly sophisticated materials including certain metals, plastics and glass. The recuperated materials are then reintroduced into the production chain and used to manufacture new products.

If you have electronic equipment you no longer use, such as • Any computer equipment and accessories, both desktops and laptops • Video game consoles • Conventional phones and answering machines • Cell phones • Audio and video systems and equipment, • GPS, etc, can be brough to the Town of Richmond municipal garage situated at 500, 10th ave. (in the Industrial Park) from Monday to Thursday from 7:00 a.m. to noon and 1 p.m. to 4:00 p.m.

To learn more, visit: www.recyclerMESelectroniques.ca/qc

- LES OBJETS EMPILÉS : de façon désordonnée, dans une remorque ou sur une plateforme.

TOUS les objets ramassés pendant cette collecte spéciale iront directement au dépotoir.

A compter du 28 avril 2021, vous pourrez apporter les items qui peuvent être récupérés à l'Éco-Centre situé au 666, chemin Keenan. Appelez au 819 845-2544 pour plus d'informations.

BIG GARBAGE PICKUP DAY

The big garbage collection will take place on Thursday, May 13th, 2021. There is a separate truck for the big garbage collection.

ITEMS THAT WILL NOT BE PICKED UP:

- *ALL TYPE OF BUILDING MATERIALS; (doors, windows, wood, toilet, etc...);*
- *TOXIC AND DANGEROUS PRODUCTS (solvents, paint, car batteries, spray cans, etc.);*
- *REGULAR GARBAGE BAGS;*
- *UTOMOBILES PARTS, BICYCLES PARTS, BOATS and any other etc;*
- *HEAVY OBJECTS: Bags, boxes or containers that are too heavy to be lifted;*
- *STACKED OBJECTS: in a messy way, in a trailer or on a platform will not be picked up.*

Each of these items can be brought at the Eco-Center as of April 28th, situated at 666 Keenan Road. Call 819-845-2544 for more information.

Items collected during this pickup day will go directly to the landfill.

PANNEAUX D'ADRESSE CIVIQUE

Selon l'article 64, le numéro d'identification civique de chaque maison ou bâtiment doit être bien visible pour tous les intervenants (policiers, pompiers et ambulanciers).

Aussi, avisez-nous si votre numéro d'identification civique a été endommagé, est tombé ou même a disparu. L'entretien de cette signalisation nous appartient.

CIVIC NUMBERS

According to article 64 of our municipal General Bylaw: All homes or buildings must have a civic identification number. It is important to keep your civic number clear and visible in case of emergency (police, fire and ambulance).

Also, let us know if the civic identification sign is damaged, fallen or even missing. The Municipality will repair or replace any broken or missing sign.

AVEZ-VOUS VOTRE PERMIS ?

Pour faire un feu ou pour construire, rénover, démolir sachez qu'il est obligatoire d'avoir un permis avant de procéder. Les demandes de permis doivent être faites aux personnes responsables :

- Pour les feux vous devez appeler M. Steve St-Laurent au 819-826-2427.
- Pour les permis de construction, rénovation et autres, vous devez communiquer avec l'inspecteur municipal, M. Panh Coulibaly, qui est présent au bureau tous les mercredis de 9 h à 16 h.

Appelez au 819-826-3555.

L'inspecteur sera présent les mercredis et jeudis à compter du 5 mai.

DO YOU HAVE YOUR PERMIT?

Either you want to make a fire or build, renovate, demolish a building, you need to know that a permit is necessary. Requests must be made to the municipality.

- *Fire permit is mandatory, call M. Steve St-Laurent at 819-826-2427*
- *Construction, renovation and any other permits, you need to contact the municipal inspector, M. Panh Coulibaly, at 819-826-3555 on Wednesdays from 9 a.m. to 4 p.m.*

As of May 5th, he will be at the office on Wednesdays and Thursdays.

PROPRIÉTAIRE D'UN PUITS

Saviez-vous que votre eau peut être claire, inodore et agréable à boire mais elle peut contenir des bactéries et des produits chimiques pouvant affecter votre santé ?

C'est votre responsabilité en tant que propriétaire, de vous assurer de la qualité de votre eau potable afin de prévenir des problèmes de santé. Il est fortement suggéré de faire analyser votre eau de puits :

- 2 fois / année afin d'identifier les bactéries présentes (coliformes totaux et fécaux, entérocoques, colonies atypiques).
- Une fois /année pour la présence de nitrates (activités agricoles et fosse septique) et l'arsenic (naturellement dans le sol, particulièrement en Estrie).

Il est conseillé de faire ces analyses au printemps et à l'automne, surtout en période de dégel ou de fortes pluies ou surtout si votre eau change d'aspect de goût ou d'odeur.

OWNER OF A WELL

Did you know that your water may be clear, odourless and pleasant to drink but it can contain bacteria and chemicals which can affect your health?

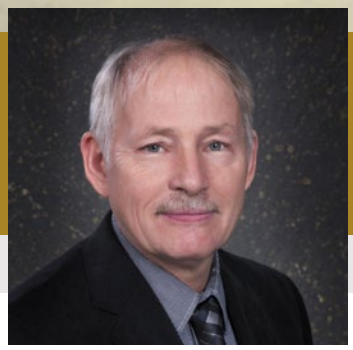
It is your responsibility for ensuring the quality of your drinking water to prevent any health problems. It is strongly suggested to have your well water analyzed:

- *Twice a year to identify the presence of any bacteria;*
- *Once a year for the presence of nitrates (from agricultural activities and septic tanks) and of arsenic (naturally in the ground, particularly in Estrie).*

It is recommended to have the water analyzed in the spring and the fall, especially during the thaw or after heavy rains or if your water changes taste or smell.

Clinique dentaire de Richmond

109 rue Coiteux,
Richmond Qc j0b 2h0
819 826-5909



DES NOUVELLES DU CANTON DE CLEVELAND

HERMAN HERBERS | MAIRE DU CANTON DE CLEVELAND - MAYOR OF CLEVELAND CANTON

MOT DU MAIRE

Tout d'abord, même si nous sommes déjà au mois mars, j'aimerais au nom du conseil municipal de Cleveland, souhaiter à tous les citoyens des cinq municipalités, une année extraordinaire, pleine de beaux projets, mais surtout... de la santé, de la santé et encore de la santé !!

Notre engagement pour 2021 est de continuer d'administrer la municipalité au meilleur de nos capacités et selon les besoins et les attentes de nos citoyens, tout en respectant leur capacité de payer.

Comme vous le savez, le virus COVID-19 est toujours parmi nous, donc les municipalités et Santé Estrie comptent sur votre collaboration habituelle en respectant les recommandations émises et, lorsque l'occasion se présentera, allez vous faire vacciner. Tous les gestes et efforts sont essentiels si nous voulons revenir un jour à une normalité.

En date du 22 Février 2021, à Cleveland nous avons aucun cas actif et un total de 24 cas à date depuis mars 2020.

Cette année 2021, il y aura des élections municipales dans toutes les municipalités au Québec et je vous encourage de prendre connaissance de ce qui suit.....

Lors des prochaines élections générales municipales, le 7 novembre 2021, les citoyennes et les citoyens seront invités à élire une mairesse ou un maire ainsi que des conseillères et des conseillers qui veilleront à l'administration et au développement de votre municipalité.

Il est important de bien comprendre le milieu municipal afin de participer activement à la vie démocratique de votre milieu.

Et pourquoi ne pas poser votre candidature lors des prochaines élections pour occuper l'un des postes d'élu ou encore inviter quelqu'un à le faire?

Ces élus ont pour rôle :

- d'administrer les municipalités afin que l'offre de services réponde aux besoins de la population;
- de représenter la population;

de défendre les intérêts de la population.

Les élues et élus municipaux sont des acteurs essentiels au développement d'une vision d'avenir en matière de développement économique, d'environnement, de culture ou d'aménagement du territoire.

Des idées nouvelles et votre participation est essentielle pour l'avancement d'une municipalité !

Pour plus d'info .... *https://jemepresente.gouv.qc.ca/je-minforme/seances-dinformation/*

POSTE À TEMPS PARTIEL EN LOISIRS ET COMMUNICATIONS

Dans le but d'offrir et organiser des activités ainsi que communiquer diverses informations à nos citoyens, un poste à temps partiel (7 heures/semaine) en loisirs et communications sera créé. Le conseil croit important d'avoir une ressource pour bien communiquer et organiser des activités familiales.

La personne sélectionnée aura la responsabilité d'organiser quelques activités familiales pour nos citoyens et aussi contribuer à la préparation mensuelle de notre info lettre le Jaseur, la mise à jour du site web, Facebook et les articles pour l'Ardoise.

Si vous avez un intérêt pour ce type de travail et un sens de l'organisation, on vous invite à contacter le bureau municipal.

NOUVEL EMPLOYÉ MUNICIPAL

Nous sommes heureux d'annoncer l'ajout à notre équipe de Monsieur Frédéric Bernier, inspecteur en bâtiment et responsable des permis, une ressource qui sera partagée avec la municipalité de Val Joli. Monsieur Bernier a une formation en environnement et en technologie du génie civil. Il possède une belle expérience dans le domaine et a comme priorité le service aux citoyens. Nous allons conserver les services de Gestim Inc. (M. Alexandre Thibeault), pour les besoins ponctuels, des projets de développement résidentiel et pour revoir certains règlements qui sont à mettre à jour selon la réalité d'aujourd'hui. Nous souhaitons la bienvenue à Frédéric !

GEL DU TAUX DE TAXATION

Nous sommes heures d'annoncer un gel de taux de taxation pour l'année 2021 et tout le crédit et reconnaissance revient à l'administration de la municipalité. Au fil des années

nous avons été en mesure d'améliorer les services, réaliser d'importants projets sans affecter le taux de taxation. Le seul facteur que nous ne pouvons pas contrôler est les valeurs des propriétés, qui ne cessent d'augmenter.

Historique	2014 et 2015	0,60 $ du 100$ d'évaluation
	2016 à 2018	0,58 $ du 100$ d'évaluation
	2019 à 2021	0,595 $ du 100$ d'évaluation

Pour 2021, voici les dates de paiements de votre compte de taxe :

12 mars - 10 juin - 9 août - 8 octobre

IMPLICATION DANS LE MILIEU

Bonne nouvelle : Le conseil a renouvelé l'entente pour la sécurité incendie pour notre territoire avec les municipalités de Richmond-Melbourne et Ulverton, et ce pour une période de 10 ans avec une possibilité de révision de certaines clauses après les 5 premières années.

Le conseil municipal considère important de supporter nos bénévoles et par le fait même, notre jeunesse, les services OBNL, activités sportives, culturelles et sociaux économiques et nous le faisons avec fierté selon nos capacités financières. À titre d'exemple voici nos contributions de 2020, nous avons un budget de 104 250 $ pour les services de loisirs, incluant l'entente avec les loisirs de la ville de Richmond, 2 640 $ d'activités pour la jeunesse, 2 523 $ pour divers projets scolaires, bourse d'étude et persévérance scolaire, 7 990 $ pour les services sociaux économiques, communautaires et culturels, $1 500 aux diverses fondations locales de santé.

Notre implication dans le milieu s'étend aussi dans la collaboration avec les municipalités voisines. Nous sommes fier partenaire financier aussi pour des activités familiales organisées par les Loisirs de Richmond pour la Chasse aux Flocons, le concours Sculpture de Neige et durant la saison estivale pour la présentation de films à l'extérieur au Parc René Thibault. On invite nos citoyens à participer activement...si le Covid le permet !

RETOUR SUR LA VISITE DU PÈRE NOËL

Le 19 décembre passé nous avons invité les familles et enfants à venir rencontrer le Père Noël au bureau municipal. Pour une première activité de la sorte pour nos citoyens, ce fût un franc succès. Nous avons remis aux enfants 75 petits oursons avec le nouveau logo de Cleveland ainsi que 75 cornets de bonbons, le tout dans des sacs réutilisables.

L'excédent des bonbons a été remis aux Tabliers en Folie afin de partager avec leur clientèle. C'est une activité que nous allons répéter, alors au plaisir de vous revoir en 2021 !

EN RAFALE ET RAPPELS

✶ Lundi le 4 avril est la date de retour sur une base hebdomadaire de la collecte des matières organiques avec le bac brun.

✶ Comme à chaque année, nous avons notre collecte des gros déchets trois fois durant l'année.....voici les dates à retenir le 13 mai, 22 juillet et 14 octobre 2021.

✶ Nous avons fait un appel de candidature pour combler des postes vacants à titre de membres pour notre Comité consultatif d'urbanisme CCU. Lors de notre prochaine séance du conseil, nous procéderons à la nomination des personnes choisies.

✶ Si le covid le permet....Nous reviendrons ce printemps avec le retour de la distribution d'arbres et de composte aux citoyens de Cleveland. Remettre les arbres aux citoyens s'aligne avec notre souci pour l'environnement et l'embellissement de notre municipalité. Lors de cette activité, vous serez invités à faire une visite de nos bureaux nouvellement rénovés, café et biscuits seront servis sur place. La date de cette activité vous sera communiquée dans le Jaseur.

VOICI QUELQUES DONNÉES QUI DÉMONTRENT QUE L'ENVIRONNEMENT EST IMPORTANT POUR NOS CITOYENS, MERCI DE VOTRE COLLABORATION !

Collecte sélective (bac bleu)	2020 - 137 TM	1997-2020 (2598 TM cumulatif)
Matière organique (bac brun)	2020 - 160 TM	2017-2020 (501 TM cumulatif)
Plastique agricole	2020 - 12 TM	2019-2020 (19 TM cumulatif)
Collecte arbres de Noël	2020 - 49 arbres	2006-2020 (696 arbres cumulatif)
Collecte feuilles automne	2020 - 335 sacs	2008-2020 (2814 sacs cumulatif)
Verres récupérés région de Richmond	2020 - 55 TM	2019-2020 (68 TM cumulatif)

*TM (tonnes métriques)

DEMANDES DE PERMIS 2021

La municipalité a connu une hausse remarquable des demandes de permis de rénovation et de construction au cours de l'année 2020. Nous vous rappelons l'importance de déposer vos demandes de permis au moins 30 jours avant le début des travaux afin que l'inspecteur puisse avoir en mains tous les documents et informations nécessaires pour l'émission du permis. La demande de permis et l'aide-mémoire des documents nécessaires sont disponibles sur le site web. Vous n'avez qu`à faire suivre votre demande par courriel à urbanisme@cleveland.ca ou apporter vos documents directement au bureau à l'attention du responsable de l'émission des permis.

SIGNATURE DE L'ENTENTE AVEC LA SPA DE L'ESTRIE

La municipalité du Canton de Cleveland a accepté le renouvellement de l'entente sur une période de (5) cinq ans, pour le service de protection des animaux auprès de la Société protectrice des animaux de l'Estrie (SPA). Dans cette entente, la Société agit comme service de contrôle et de protection des animaux de compagnie sur le territoire de la municipalité de Cleveland. La Société rend les services suivants: Émission et perception du coût des licences, application du règlement municipal sur les animaux, refuge pour animaux et services à la population, services de prévention, d'information et d'éducation.

A WORD FROM OUR MAYOR

First of all, even though we are already in March, in the name of the Municipality of Cleveland I would like to wish the citizens of all five municipalities an extraordinary year, full of wonderful projects, but above all... health, health and more health!!

Our commitment for 2021 is to continue to manage the municipality to the best of our ability and in accordance with the needs and expectations of our citizens, while respecting their ability to pay.

As you know, COVID-19 is still with us, so all municipalities and Santé Estrie rely on your usual cooperation in accordance with the recommendations issued, and when the opportunity arises, please, go get vaccinated. All gestures and efforts are essential if we are ever to return to normality.

As of February 22, 2021, Cleveland has no actif cases and has had a total of 24 cases since March 2020.

In 2021, there will be municipal elections in all Quebec municipalities, and I encourage you to read the following....

During the next municipal general election, on November 7, 2021, citizens will be invited to elect a mayor, as well as councillors who will oversee the administration and development of your municipality. It is important to understand the municipal environment in order to participate actively in the democratic life of your community.

Why not run in the next election and fill one of the elected positions or invite someone to do so?

The elected officials' role is:

- to manage the municipality while ensuring that the provision of services meets the needs of the population;
- to represent the citizens;
- to defend the interests of the people.

Municipal elected officials are key players in developing a vision for the future in economic development, the environment, culture or the development of the territory.

New ideas and your participation is essential for the municipality to advance!

For more info... *https://jemepresente.gouv.qc.ca/je-minforme/seances-dinformation/*

In order to offer and organize activities as well as communicate various information to our citizens, a part-time position (7 hours/week) in recreation and communications will be created. The council believes it is important to have a resource to communicate and organize family activities.

The selected person will be responsible for organizing some family activities for our citizens and also contribute to the monthly preparation of our newsletter the Jaseur, the website update, Facebook and articles for l'Ardoise.

If you have an interest in this type of work and a sense of organization, you are invited to contact the municipal office.

We are pleased to announce the addition of Mr. Frédéric Bernier to our team. He will be taking the position of building inspector and be responsible for permits, and we will be sharing him with the municipality of Val Joli. Mr. Bernier has a background in environmental and civil engineering technology. He has experience in the field and his priority is give service to our citizens. We will retain the services of Gestim Inc. (Mr. Alexandre Thibeault), for urgent needs, residential development projects and to review some regulations that need to be updated according to today's reality. We welcome Frédéric!

We are pleased to announce a tax rate freeze for 2021, and all credit and recognition goes to the administration of the municipality. Over the years we have been able to improve services, carry out important projects without affecting the tax rate. The only factor we cannot control is the values of the properties, which are constantly increasing.

History	2014 & 2015	$0,60 per $100 valuation
	2016 - 2018	$0,58 per $100 valuation
	2019 - 2021	$0,595 per $100 valuation

Here are the due dates for your taxes:

March 12 - June 10 - August 9 – October 8

INVOLVEMENT IN THE COMMUNITY

Good News: The Council has renewed the fire safety agreement for our territory along with the municipalities of Richmond, Melbourne and Ulverton for a period of 10 years with the possibility of reviewing certain clauses after the first 5 years.

The Council considers it important to support our volunteers and, at the same time, our youth, NPO (non-profit organizations), services, sports, cultural and social economic activities and we do so with pride in accordance with our financial capabilities. As an example, here are our contributions for 2020, we have a budget of $104,250 for recreation services, including the Richmond Recreation Agreement, $2,640 for youth activities, $2,523 for various school projects, scholarships and school perseverance, $7,990 for economic, community and cultural social services, $1,500 for various local health foundations.

Our involvement in the community also extends in collaboration with neighbouring municipalities. We are also a proud financial partner for family activities organized by Richmond Recreation for the Snowflake Hunt, the Snow Sculpture Competition and during the summer season for the presentation of outdoor films at René Thibault Park. We invite our citizens to actively participate... If Covid allows it!

BACK TO SANTA'S VISIT.

On December 19th we invited families and their children to meet Santa Claus at the municipal office. For the first activity of its sort for our citizens, it was a great success. We gave out 75 teddy bears with the new Cleveland logo and 75 candy cones in reusable bags.

The surplus of sweets was given to the Tabliers en Folie

to share with their customers. It's an activity we're going to repeat, so we look forward to seeing you again in 2021!

REMINDERS

✶ Monday April 4th is when we return to a weekly collection of our brown bins.

✶ As usual, we will have our big garbage collection three times throughout the year..... the dates to remember are May 13, July 22 and October 14, 2021.

✶ We have made a request for applicants to fill vacancies as members for our CCU Planning Advisory Committee. At our next board meeting, we will be appointing the selected individuals.

✶ If covid allows it.... We will be back this spring with the distribution of trees and compost to the citizens of Cleveland. Giving trees to our citizens aligns with our concern for the environment and the beautification of our municipality. During this event, you will be invited to take a tour of our newly renovated offices, coffee and biscuits will be served on site. The date of this activity will be communicated to you in the Jaseur.

HERE IS SOME DATA THAT SHOWS THAT THE ENVIRONMENT IS IMPORTANT TO OUR CITIZENS, THANK YOU FOR YOUR COLLABORATION!

Recycling (blue bin)	2020 - 137 MT	1997-2020 (2598 MT cumulative)
Organic waste (brown bin)	2020 - 160 MT	2017-2020 (501 MT cumulative)
Agricultural Plastic	2020 - 12 MT	2019-2020 (19 MT cumulative)
Christmas Tree pick up	2020 - 49 trees	2006-2020 (696 trees cumulative)
Fall Leaves collection	2020 - 335 bags	2008-2020 (2814 bags cumulative)
Glass Recycling Richmond	2020 - 55 MT	2019-2020 (68 MT cumulative)

*MT (metric tons)

2021 PERMIT REQUESTS

The municipality saw a remarkable increase in applications for renovation and construction permits in 2020. We remind you of the importance of filing your permit applications at least 30 days before the start of work so that the inspector can have all the necessary documents and information to issue the permit. The application for a permit and the checklist of the necessary documents are available on our website. All you have to do is send your request by email to urbanisme@cleveland.ca or bring your documents directly to the office for the licensing officer.

SIGNATURE OF AGREEMENT WITH THE SPA DE L'ESTRIE

The Municipality of Cleveland has accepted to renew the agreement with the SPA de l'Estrie for a period of (5) five years. In this agreement, the SPA acts as a pet control and protection service in the municipality of Cleveland. The Society provides the following services: Issuing and collecting the cost of licences, enforcement of the municipal by-laws on animals, animal shelter and services to the population, prevention, information and educational services.

Tanné d'entendre parler de COVID ?
Sortez de chez -vous !

TRANS-APPEL
TRANSPORT ADAPTÉ et COLLECTIF
MRC du VAL-SAINT-FRANÇOIS

À partir/vers les 18 municipalités du Val-Saint-François

Aller/retour : 7.50 $
Aller/retour vers Sherbrooke : 16.50 $

du Lundi au Vendredi

Tired of hearing about COVID ?
GO OUT !

To/From 18 municipalities of Val-Saint-Francois

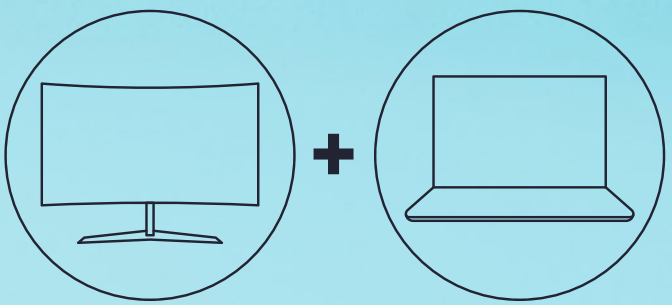
Back & Forth : 7.50 $
Back & Forth to Sherbrooke : 16.50 $

from Monday to Friday

819-845-2777 / Sans frais : 1-800-716-2777
info@trans-appel.com
www.trans-appel.com

Citoyens de **Kingsbury** et **Ulverton**, la fibre optique cogne à vos portes!

Gens de **Cleveland** et **Richmond**, nous ne vous avons pas oubliés!
Nous arriverons au printemps!



SUR FIBRE OPTIQUE À LA MAISON

95,90$/MOIS*
pendant 12 mois

+ AJOUTEZ LA LIGNE TÉLÉPHONIQUE POUR SEULEMENT 2$/MOIS

Inclus :

- **INTERNET 30/10 MBIT/S**
- Téléchargement illimité**
- Modem de fibre optique**
- Vidéo sur demande
- Accès au Service GO

- **111 CHAÎNES TÉLÉ**
- 1 décodeur enregistreur HD sans frais à vie
- Service HD**
- Plus de 500 titres de chansons en karaoké

Cooptel Explorer l'inattendu

1 888 532-COOP (2667) cooptel.ca

Là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent. | *Promo valide jusqu'au 1er septembre 2021. | **Pendant 12 mois.

DES NOUVELLES D'ULVERTON

JEAN-PIERRE BORDUA | MAIRE D'ULVERTON - MAYOR OF ULVERTON

TAXES 2020 NON PAYÉES

Les propriétaires ayant des immeubles sur le territoire de la Municipalité d'Ulverton qui n'ont pas réglé leurs taxes de l'année 2020 doivent le faire rapidement.

Pour les nouveaux propriétaires, la municipalité n'émet pas de nouveau compte de taxe lorsqu'il y a changement de propriétaires. Si le compte de taxe de votre propriété a été expédié à l'ancien propriétaire, si vous n'avez pas votre compte de taxes, ou même en cas de doute, il est de votre responsabilité de vous assurer que votre dossier est à jour. Cela ne vous soustrait en aucune façon à l'obligation de payer vos taxes selon les échéances prévues par la municipalité. Pour toutes questions, communiquez avec nous au 819 826-5049.

UNPAID 2020 MUNICIPAL TAXES

Property owners of the Municipality of Ulverton are reminded that they must settle their 2020 account immediately.

For new owners, the municipality does not issue a new tax bill when there is a change of ownership. If the tax bill for your property has been sent to the previous owner, if you do not have your tax bill, or even if in doubt, it is your responsibility to ensure that your file is up to date. This does not in any way exempt you from the obligation to pay your taxes according to the deadlines set by the municipality. For any questions, contact us at 819 826-5049.

STATIONNEMENT DANS LES RUES ET DANS LES CHEMINS

Le règlement général uniformisé de la Municipalité d'Ulverton portant le numéro 499-2020 prévoit plusieurs articles informant qu'il est défendu d'immobiliser ou de stationner un véhicule routier sur un chemin public de manière à entraver l'accès d'une propriété ou à gêner la circulation ou la visibilité, qu'il est défendu de stationner en double ou pour procéder à des réparations, ou pour le vendre etc. Veuillez-vous référer au document sur notre site web afin de connaitre tous les règlements concernant ce sujet.

Le règlement interdit aussi le stationnement sur un chemin public, durant la période d'hiver soit du 15 nov au 31 mars de chaque année entre minuit et 7h du matin.

PARKING IN THE STREETS AND ROADS

The general bylaw of the Township of Ulverton number 499-2020 provides several articles informing that it is forbidden to immobilize or park a vehicle on a public road so as to obstruct access to a property or to obstruct traffic or visibility, that it is forbidden to double park or to carry out repairs, to leave a car up for sell, etc. Please refer to our website in order to know all the rules concerning this subject.

The by-law also prohibits parking on a public road, during the winter period, from Nov 15th, to March 31st, of each year, between midnight and 7 a.m.

RECYCLAGE ET ORDURES

Pendant la période hivernale, qu'il y ait présence ou non de neige, nous vous conseillons fortement de placer vos bacs de recyclage et d'ordures dans votre entrée du chemin au lieu de la chaussée, à 0,5 m de tout objet, et le couvercle bien fermé. Vous prolongerez ainsi leur durée de vie en plus d'aider à la logistique des opérations de déneigement. Aussi, placez-les la veille de leur ramassage. Selon les conditions météorologiques et autres circonstances, les transporteurs peuvent modifier leurs heures de ramassage.

RECYCLING AND GARBAGE PICK UP

During winter season, whether there is snow or not, we strongly advise you to place your garbage and recycling bins in your entrance at the edge of the road instead of the roadway. Put at 0.5 m from any object, and the lid tightly closed. This will extend their lifespan and help with snow removal operations. Also, place them the evening before their pickups. Depending on weather conditions and other circumstances, transporters may change their pickup times.

INTERNET HAUTE VITESSE À ULVERTON

Le projet d'implantation de la fibre optique dans la Municipalité d'Ulverton est pratiquement terminé. La firme Cooptel qui a procédé à l'installation de câbles afin de raccorder les artères de notre territoire, en est aux derniers tests de connexion.

Les citoyens recevront par la poste un carton d'invitation de la compagnie Cooptel les invitant à communiquer avec la firme afin de procéder au raccordement à leurs résidences.

Les trois (3) services de téléphonie, télévision et internet seront disponibles. À noter que Cooptel n'offre pas la téléphonie cellulaire. Vous devez communiquer avec Cooptel afin de connaître les tarifs et les options offertes.

HIGH SPEED INTERNET IN ULVERTON

High-speed internet by optic fiber in Ulverton is almost completed. Cooptel, which is responsible for installing it on our territory, is finalizing its final connection tests.

Citizens will receive an invitation by mail from Cooptel inviting them to contact customer service in order to proceed with the installation.

All 3 services will be available.

Telephone, television and internet. You will need to contact Cooptel to find out the prices and available options. Please note that cellular phone is not available with Cooptel.

VIVE L'EFFORT COLLECTIF

Les citoyens de la municipalité d'Ulverton se sont impliqués de façon à faire diminuer les matières résiduelles envoyées vers les différents sites d'enfouissements.

Les derniers résultats démontrent en effet, que le tonnage des ordures ménagères est à la baisse et à la hausse pour les bacs de recyclage.

C'est un plus pour toute la population car cela se reflète sur les taux d'enfouissements annuels. Nous sommes fiers de souligner cet effort.

BRAVO ULVERTON!

LONG LIVE THE COLLECTIVE EFFORT

The citizens of the Municipality of Ulverton are getting involved in reducing residual materials sent to the various landfills.

The latest results indeed show that the tonnage of household waste has decreased in the last year and that citizens have increased their recycling habits.

This is good for the entire population as it is reflected in the annual landfill rates. We are proud to recognize this effort. ***WELL DONE ULVERTON!***

ENREGISTREMENT DES CHIENS OBLIGATOIRE

Le règlement général uniformisé dit :

« …nul gardien ne peut posséder ou garder un chien à l'intérieur des limites de la municipalité sans s'être procuré une licence auprès de la Municipalité de Ulverton ou du responsable de l'application du présent règlement conformément à la présente section. »

Veuillez-vous référer à la Section V du règlement général afin de connaître les nombreux articles faisant référence aux chiens et aux chats.

Pour obtenir une licence, le gardien doit fournir les renseignements suivants : le nom, la race ou le type, la date de naissance, le poids, le sexe, la couleur et les signes distinctifs de l'animal.

La licence au coût de 20 $ par chien, émise la première année est valide pour l'année civile en cours et est renouvelable en janvier de chaque année. La licence est indivisible, non remboursable et non transférable à un autre animal.

MANDATORY DOG REGISTRATION

The General Bylaw says:

"... no guardian may own or keep a dog within the limits of the municipality without having obtained a license from the Municipality of Ulverton or from the person responsible for the application of this bylaw in accordance with this section."

Please refer to Section V of the General Bylaw for the many articles referring to dogs.

To get a license, the owner must provide the following information: name, breed or type, date of birth, weight, sex, color and distinctive signs of the animal. The cost of a license is 20 $ per dog. The tag is given the first year and is valid for the current calendar year and renewable in January of each year.

CROQUE-LIVRES POUR TOUS

La lecture est accessible à tous. Il faut faire découvrir ce passe-temps aux jeunes enfants, afin de développer leur curiosité. Prenez le temps de vous assoir vous avec eux et profiter de ce moment de détente et de rapprochement afin de stimuler leurs intérêts.

Notre croque-livre offre une grande variété de livres adaptés pour les enfants de 0 à 13 ans. Nous offrons en plus une mini-bibliothèque pour les 13 ans et plus. Le tout est disponible gratuitement, en tout temps à l'entrée de l'hôtel de ville au 151, route 143.

NOTE : Si vous voulez vous départir de vos livres, il est possible de venir les déposer à l'hôtel de Ville, nous leurs donnerons une seconde vie.

CROQUE-LIVRES IS FOR EVERYONE

Read a book to a toddler and you will promote moments of closeness with the parent. Reading for young people allows them to develop their vocabulary and offers needed relaxation. We have a nice collection that you can borrow from our Croque-livres installed at town hall at 151, route 143 Ulverton.

We also offer a mini-library for ages 13 and up. Everything is available for free, at all times at Town Hall situated at 151, route 143.

If you have used books for children and teenagers you can bring them to the e town hall. We'll give them a second life.

NOUS SOMMES DE RETOUR

ULVERTON EN QUELQUES LIGNES

La municipalité d'Ulverton est fier de se joindre au Journal de L'Ardoise. C'est avec joie que nous vous tiendrons au courant de ce qui se passe dans notre belle municipalité.

- ACCÈS AU BUREAU MUNICIPAL : Vous pouvez joindre un membre de notre équipe à l'hôtel de Ville du lundi au vendredi mais l'accès pour les visiteurs est présentement interdit. Appelez au 819-826-5049
- LE CVCC : Le Comité de Vie Culturel et Communautaire est un regroupement chargé de l'animation de la vie communautaire et culturelle de la municipalité d'Ulverton. Né dans la foulée des travaux d'aménagement du parc Weare-Lefebvre, ce Comité s'est donné comme mission de dynamiser le milieu de vie par la réalisation de diverses activités impliquant la participation des citoyens.
- BUDGET 2021 : Le conseil a adopté un budget pour l'année 2021 comportant une augmentation du taux de taxation de 5.3%. Par contre, au cours des trois (3) années précédentes comme ce taux a été plutôt stable et même à la baisse, cela a eu pour effet d'avoir un taux pour 2021 sensiblement équivalent au taux de 2018.

Comme le dit notre devise : « Ulverton… un milieu à préserver »

A FEW WORDS ABOUT ULVERTON

- *The Township of Ulverton is proud to join the "Journal de L'Ardoise". It is with great pleasure that we will keep you posted on what is happening in our beautiful township.*
- *ACCESS TO TOWN HALL: Members of Town hall can be reached from Monday through Friday by calling 819-826-5049. Visitor access is currently prohibited.*
- *CCLC COMMITTEE: The Cultural and Community Life Committee (CCLC) is a group responsible for the animation of community and*

cultural life in the municipality of Ulverton. Born while developing the project of Weare-Lefebvre Park, this Committee's mission is to revitalize the living environment by carrying out various activities involving the participation of citizens.

- *2021 BUDGET: The council adopted a budget for the year 2021 including an increase in the tax rate of 5.3%. On the other hand, over the previous 3 years, the same was rather stable and even declining, which has the effect of having a rate for 2021 roughly equivalent to the rate for 2018.*

As our motto says: «Ulverton.... An environment to be preserved»

NOUVEAU SITE WEB

Notre site Web facile d'utilisation est un outil actualisé et dynamique qui vous informe et fait découvrir les attraits de notre région. Vous y trouverez en plus un répertoire de nos nombreux artistes et artisans offrant une diversité de produits locaux à essayer.

Ce nouveau site Internet dispose d'un design d'interface plus moderne, d'une navigation beaucoup plus facile et d'une ergonomie adaptée afin que le site soit lisible et accessible sur les différentes plateformes.

Visitez notre page à *www.municipaliteulverton.com*

ULVERTON'S NEW WEBSITE

Our easy-to-use website is an up-to-date and dynamic tool to inform you and discover the attractions of our region. A listing of our many artists offering a diversity of local products is available.

This new website has a more modern interface design, much easier navigation and ergonomics designed to make the site readable and accessible on different platforms.

Visit our page at www.municipaliteulverton.com!

COMPOSTEUR DOMESTIQUE

La municipalité d'Ulverton suggère à ses citoyens de faire son propre compost et d'acheter un composteur domestique de 280 litres. De mini bac de cuisine ou bac de comptoir sont aussi disponible ainsi que la documentation expliquant la technique à pratiquer et les matières à mettre dans le bac.

Faire du compost à la maison est une façon d'économiser de l'argent en engrais pour votre potager ou jardin, et à la fois une façon de réutiliser les restes de récolte qui ne vous servent pas ou les feuilles sèches que vous jetiez d'ordinaire aux ordures. Cependant ne pensez pas qu'il s'agisse d'un travail rapide, il nécessite beaucoup de patience, de temps et d'énergie!

Les Québécois produisent 20 tonnes de matières résiduelles chaque minute. Le compostage est une solution écologique facile permettant de réduire ces matières destinées aux sites d'enfouissement. C'est possible de devenir auto suffisant

DOMESTIC COMPOSTER

The Municipality of Ulverton offers its citizens the opportunity to purchase a 280-liter domestic composter in order to make their own compost. A mini counter top kitchen bin is also available, as well as documentation explaining the technique to be practiced and the kitchen waste to be put in the bin.

Composting at home is a way to save money on fertilizer for your vegetable garden, and at the same time a way to reuse food scraps that you don't need or dry leaves that you throw away. However, don't think that this is a quick job, it's worth time and energy!

One person can produce up to 20 tonnes of residual materials. Composting is an easy green solution to reducing these materials going to landfills. It is possible to become self-sufficient.

RÉUNIONS DU CONSEIL

Les prochaines réunions du conseil auront lieu le mardi 6 avril et les lundis 3 mai et 7 juin. Les réunions se tiendront à huis clos aussi longtemps que le Ministre de la Sécurité Publique n'autorisera pas les rassemblements dans les lieux publiques. Les gens qui auraient des questions pour le conseil doivent faire parvenir celle-ci par courriel à direction@municipaliteulverton.com au plus tard à 16 h le vendredi précédent la réunion.

COUNCIL MEETINGS

The next council meetings will be held on Tuesday April 6th, on Mondays May 3rd and June 7th. Meetings will be held behind closed doors as long as the Minister of Public Security does not allow gatherings in public places. People who have questions for the council should email them to : direction@municipaliteulverton.com no later than 4:00 p.m. on the Friday before the meeting.

JOURNAL L'ARDOISE

ÉDITDITION ET PRODUCTION : LAURENT FREY
VENTES PUBLICITAIRES : HÉLÈNE TOUSIGNANT
ADMINISTRATION : CÉLINE BOURBEAU, FLORENCE CÔTÉ-FORTIN
RÉVISION : HÉLÈNE MÉNARD

SOLIDARITÉ RICHMOND, UN SERVICE DE DÉPANNAGE ALIMENTAIRE AUX TABLIERS EN FOLIE!

Depuis le début de la pandémie, les Tabliers en folie ont rapidement répondu au besoin d'insécurité alimentaire d'une partie de la population du grand Richmond. Devant la demande toujours en croissance et le manque d'espace et d'organisation pour y répondre, le projet Solidarité Richmond des Tabliers en folie est né. Force est de constater que de plus en plus de familles et de personnes ont de la difficulté à joindre les deux bouts. Grâce à l'apport financier de Centraide et du CIUSS de l'Estrie CHUS, l'organisme est à mettre en place un service de dépannage alimentaire plus adapté. En effet, Solidarité Richmond aménage présentement un espace, au sein du café communautaire, voisin des Tabliers en folie, 421 Principale nord, Richmond, pour accueillir plus de denrée et plus de personne. Pour l'instant, il est toujours possible de recevoir un service de dépannage alimentaire directement aux Tabliers en folie les vendredis avant-midi, entre 9h et midi. L'équipe des Tabliers en folie est impatiente de recommencer les cuisines collectives, pour l'instant, suivez nous sur Fac ebook! Pour plus d'information ou pour s'impliquer: 819 826-6517

Source : Marjolaine Delisle, Agente de projet, Solidarité Richmond

FOSSE SEPTIQUE ET CHAMP D'ÉPURATION : PAR OÙ COMMENCER?

Votre champ d'épuration commence à refouler le printemps durant la fonte des neiges? Des odeurs en émanent? Il y a de l'eau à sa surface qui ne disparaît pas par temps sec sur celui-ci? Ou bien votre municipalité exige de vous mettre aux nouvelles normes environnementales?

Votre première étape sera de vous trouver un bon technologue pour faire les tests de percolation (les tests de sol, en bon français). Les coûts peuvent varier d'un technicien à l'autre mais vous pouvez compter y mettre entre 600$ et 1 000$. Et le prix ne définit nullement la compétence du technologue! Une bonne chose serait de vous renseigner auprès de vos connaissances à savoir avec qui ils ont fait affaire et s'ils ont été satisfaits ou encore d'appeler votre excavateur, il saura bien vous conseiller sur cette première démarche.

Le technologue vous demandera d'abord combien de chambres à coucher votre maison possède. Cette information déterminera la grosseur de la fosse et du champ futur. Il devra ensuite prendre des mesures concernant les distances par rapport à votre puits d'eau potable (la fosse doit être à minimum 50 pieds d'un puits et le champ d'épuration à minimum 100 pieds) mais aussi par rapport aux puits de vos voisins (d'où le désavantage d'avoir un très petit terrain). Un nouveau champ d'épuration ne peut JAMAIS être mis à la même place que l'ancien.

Ensuite, il prendra des échantillons du sol à trois endroits différents qui respecteront les distances réglementaires avec les puits d'eau potable des alentours. Ces échantillons permettront de déterminer la qualité de votre sous-sol de très perméable (l'eau s'infiltre très bien, habituellement des sols de sable ou de gravier) à imperméable (sol glaiseux ou roc).

Le technologue prendra aussi des relevés à différents endroits du terrain pour vérifier la pente de celui- ci. C'est ce qui déterminera si vous aurez besoin d'une pompe ou non.

Par la suite, le technologue concevra vos plans et vous serez enfin prêt à passer à la deuxième étape : trouvez l'entrepreneur qui fera vos travaux!

UN CAB ENGAGÉ DANS LA COMMUNAUTÉ

Depuis maintenant plus d'un an, le CAB de Richmond vous fait découvrir sa gamme de services et fait valoir l'importance du recrutement de bénévoles sur tout le territoire desservi.

Dans cette parution, vous découvrirez des informations sur l'organisme en question, sur l'équipe de travail et certains projets à venir qu'entrevoit le CAB de Richmond.

UN RETOUR DANS LE PASSÉ

Le Centre d'action bénévole de Richmond a vu le jour grâce à une Richmondaise du nom de Alice Beaubien et de Roger Gobeil, organisateur communautaire du CLSC Richmond-Windsor. Ils furent les initiateurs du projet en 1980. Madame Beaubien a même occupé le poste de direction durant quelques années.

Le CAB de Richmond a pris vite son envol avec l'implication d'une douzaines de bénévoles seulement. Les services offerts étaient : le parrainage au foyer, les visites amicales, les téléphones sécurisants, l'accompagnement-transport, animation d'activités, information et référence. Le service de Popote roulante a démarré en 1984, à raison de 2 jours/semaine seulement. Par la suite, d'autres se sont greffés et sont d'ailleurs encore des services existants aujourd'hui.

Le CAB de Richmond est un organisme sans but lucratif qui est subventionné par le Ministère de la Santé et des Services Sociaux et régi par un conseil d'administration de 7 membres bénévoles et administrateurs.

UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE

Une équipe de travail composée de 4 employées occupent des postes permanents depuis plus de 15 années. Une autre personne contractuelle s'est jointe à l'équipe depuis maintenant 15 mois.

Plusieurs projets gouvernementaux ont été demandés tout au long du parcours du CAB et ont permis à d'autres personnes de s'impliquer dans l'organisme. L'équipe de travail a contribué à aider ces gens et a permis à quelques-uns de retourner sur le marché du travail ou de retrouver une meilleure estime et confiance en eux-mêmes.

DES BÉNÉVOLES EN ACTION

Un grand MERCI à tous nos bénévoles qui font la richesse de l'organisme. Ce sont eux qui s'impliquent dans les différents services existants et qui apportent leur aide, leur amour et leur dévouement pour assurer la pérennité de l'offre de services auprès d'une clientèle aînée et/ou en perte d'autonomie. D'ailleurs, depuis le début de la pandémie, nous tenons à aviser la population que le CAB maintient toujours une offre de services considérés essentiels tels que : Popote roulante, Accompagnement-transport, Aide aux commissions, Appels réconfortants, Télésurveillance, Pair, Cliniques d'impôts, Vieillir sans frontières dans le VSF et Soutien aux proches aidants. Cette gamme de services est offerte en tenant compte des règles sanitaires du OMS et sur le territoire desservi ; Richmond, Cleveland, Canton de Melbourne, Kingsbury et Ulverton.

PROJETS À VENIR

En mars 2020, le CAB de Richmond aurait aimé célébrer le 40e anniversaire de l'organisme. Cette date a été reportée au 25 mars 2021. Nous espérons pouvoir souligner cet événement avec nos bénévoles.

Dans un avenir rapproché, nous souhaitons reprendre l'offre complète de services et de nos activités et souhaitons à tous pour 2021, un retour paisible à une vie agréable et heureuse.

UNE NOUVELLE

La coordonnatrice Louise Bédard, se retirera en juin prochain. Le CAB de Richmond fait donc un appel public de candidatures pour le poste de coordonnateur-trice des services en maintien à domicile, des activités et des comités relatifs au CAB. Si vous avez à cœur l'avenir du Centre d'action bénévole de Richmond, que vous aimez être en relation d'aide avec une clientèle aînée ou en perte d'autonomie, si vous avez du dynamisme et que vous pouvez vous exprimer en français et en anglais, ce poste pourrait vous intéresser. Le CAB vous invite à surveiller l'affichage du poste au CLE, sur les réseaux sociaux, dans les journaux locaux ou à communiquer dès la mi-mars avec la direction, Marie-Josée Voisine par courriel : cabrichmond@cgocable.ca

UN MOT DE LA COORDONNATRICE, LOUISE BÉDARD

Je tiens personnellement à remercier du fond du cœur, Marie-Josée Voisine qui était déjà à l'emploi lors de mon arrivée au CAB, ainsi que les membres du c.a. qui, à cette époque en 1996, m'ont permis de débuter cette grande et belle expérience de vie. Tout au long des années travaillées, j'ai eu à me dépasser, à découvrir les forces insoupçonnées en moi et à me faire confiance ainsi qu'aux autres.

Tous les acteurs rencontrés durant ces années; la clientèle, les bénévoles, les employés, les partenaires de projets, membres de comités et des pairs des organismes communautaires ont été de grands enseignants pour moi et chacun à leur façon. Ils m'ont enseigné : le dévouement, l'écoute active, l'acceptation des différences, le plaisir et la joie de vivre, une saine communication, l'importance du partenariat, la force & le dynamisme d'une équipe, la clarté & la simplicité dans le travail à accomplir et enfin et non le moindre la reconnaissance & la gratitude.

Je quitte donc avec un cœur rempli de ces dons et un sourire sur les lèvres, heureuse du parcours accompli.

QUE L'AMOUR, LE PARTAGE ET L'ENTRAIDE DEMEURENT À JAMAIS DANS NOS CŒURS!

JÉRÉMY GABORIAULT

Propriétaire

COMPTABILITESIMPLIFIEE@GMAIL.COM

819-644-0129

568 rue Gouin, Richmond (Qc) J0B2H0

comptabilitesimplifiee.ca

MÉGA SPÉCIAL !

UNE ÉQUIPE PROFESSIONNELLE, MOTIVÉE ET DÉVOUÉE POUR VOUS!

1. IMPÔT DE PARTICULIERS À PARTIR DE 35 $

2. IMPÔT DE SOCIÉTÉ À PARTIR DE 1000 $

URGENT

VOUS VOULEZ VENDRE?

C'EST LE TEMPS!

CONTACTEZ-MOI

RE/MAX

RE/MAX D'ABORD

Agence immobilière

NATHALIE VINCENT

Courtier immobilier

Cell. : 819 679-0568

Bur. : 819 822-2222

nvincent@remax-quebec.com

Ostéodynamie

Orthothérapie

Massothérapie

Yogathérapie

Thérapie cranio-sacrale

Bettina Trieb

819 461-6056

*Reçu pour assurance

Desjardins

Caisse du Val-Saint-François

Siège social / Head Office

77, rue St-Georges, Windsor (Québec)

819 845-2707 – 1 877 826-6558

Centres de services / Service Centers

Richmond – Valcourt

Centres de services automatisés / Automated Service Centers

Durham-Sud – St-François-Xavier-de-Brompton

LOCATION RICHMOND INC.

(OUTILS-TOOLS)

Location remorque

Remplissage de propane

Livraison

363 Craig, Richmond, Québec, J0B 2H0

location-richmond@hotmail.com

819 644-0080

USINATECH

VOTRE PIÈCE MAÎTRESSE

Expert en fabrication de pièces mécaniques de haute précision

Usinage de production CNC

Outillage - Engrenage - Rectification

Soudure - Traitement thermique

Entreprise solide en pleine expansion toujours à la recherche de personnes qualifiées

CONTACTEZ-NOUS!

www.usinatech.com

cv@usinatech.com

819.826.3774

LA SAINT-PATRICK AU CENTRE D'ART DE RICHMOND

SPECTACLE VIRTUEL DE LA ST-PATRICK

Le Centre d'art est fier de son héritage irlandais et se réjouit d'avoir pu collaborer avec la Société St-Patrick pour célébrer celui-ci et rendre possible certains évènements de cette édition virtuelle du Festival du patrimoine irlandais. C'est donc dans la salle Patrick-Quinn qu'a été filmé le spectacle de musique traditionnelle de la Saint-Patrick qui sera diffusé le mercredi **17 mars, à 19 h** et relayé sur les plateformes numériques des deux organismes. Une heureuse collaboration qui aura permis de mettre en commun les ressources et les expertises des deux organismes pour maintenir la tradition et divertir les spectateurs malgré le contexte de la pandémie.

LES MÉMOIRES DE MAGGIE MURPHY

Le 20 mars prochain à 19h, la Société St-Patrick mettra en ligne « ***Les Mémoires de Maggie Murphy racontées par Nick Fonda*** ». Le point de départ de cette capsule vidéo qui célèbre l'héritage irlandais et musical du Couvent Mont-St-Patrice est un scrapbook centenaire, conçu par Maggie Murphy et conservé mystérieusement dans les archives du Centre d'art depuis des décennies. Le scrapbook en question a été retrouvé cet été.

Maggie et ses trois sœurs étaient musiciennes. Elles faisaient partie du ***Ste. Cecilia Mandolin Club***. Le nom de l'aînée, Mary Ellen, figure sur le programme du concert de la St-Patrick de 1889. Leur père, James Murphy, personnalité bien en vue dans le Richmond de l'époque, travaillait au chemin de fer du Grand Tronc. Lui et sa femme, Ellen Morrissey, sont venus d'Irlande dans les années 1850.

James Murphy est le co-fondateur, avec le curé Patrick Quinn (de qui la salle de spectacle du Centre d'art tire son nom), de la Société St-Patrick de Richmond. Les deux hommes furent également impliqués dans la construction du Couvent Mont-St-Patrice, en 1884.

Les soeurs Murphy

Le scrapbook

Avant de remettre le précieux scrapbook à la Société historique du Comté de Richmond, une bénévole et amie du Centre d'art, Hélène Boulé, a mené des recherches qui lui ont permis de retrouver un descendant de l'une des soeurs Murphy, établi en Colombie-Britannique. Ce dernier a accepté de partager des photos de la famille Murphy. La famille possède encore une des mandolines présentes sur la photo!

PROGRAMMATION RÉGULIÈRE

Bien que la salle de spectacle soit fermée pour le moment, un éventuel passage en zone orange nous permettrait d'ouvrir nos portes à nouveau. Les doigts croisés, l'équipe du Centre d'art espère présenter en mars les spectacles suivants :

Le trio jazz **Misc** (anciennement connu sous le nom de Trio Jérôme Beaulieu) qui vient tout juste de faire paraitre un nouvel album intitulé ***Partager l'ambulance*** **(12 mars.)**

Cordâme et Carol Egan présenteront le spectacle ***Da Vinci Inventions***, du compositeur Jean-Félix Mailloux **(20 mars.)**

Philippe-Audrey Larrue-St-Jacques et son spectacle ***Hélas, ce n'est qu'un spectacle d'humour*** **(27 mars.)**

TOYOTA
Richmond

maxi
Chantale Fortin
Directrice
44 Rue Craig
Richmond
Québec J0B 2H0
(819) 826-2413
(819) 826-1829
Max8629d@provigo.ca

ENTRETIEN MÉNAGER
STEEVE FAUCHER
Résidentiel • Commercial • Industriel
819.571.9233
195 Rue Manning, Richmond, J0B 2H0 • ent_sfaucher@hotmail.com

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
ENTREPRISE S2C inc.
819 572-1083
entreprises2c@gmail.com
Membre APCHQ
1125, chemin du Cimetière, Melbourne

MARS 2021

FESTIVAL VIRTUEL DU PATRIMOINE IRLANDAIS

PROGRAMME DES EVENEMENTS

CELEBRATION DE NOTRE HERITAGE

Accessible gratuitement à richmondstpats.org

Samedi, le 13 mars à 19 h

MOT DE BIENVENUE

Erika Lockwood, Présidente, Société St. Patrick

LES MUSICIENS

Isabelle Gosselin, violon
Julie Miller, harpe
France Thibault, piano, banjo, flûte
Laurent Hubert, guitare, mandoline, bouzouki irlandais

CONTEUR

Nick Fonda

VISITE DES SITES PATRIMONIAUX

Hôtel de ville - Upper Melbourne	Lois Driver
Musée historique du comté de Richmond	Ron Ewing
Monument de la Croix celtique	Paul O'Donnell
Musée de l'ardoise	Noémia Keenan-Crépeau
La Gare de Richmond	Arthur St.Hilaire
Église St Bibiane et L'École Mont St Patrick	Patricia Keenan-Adank

FETE DE LA CUISINE CELTIQUE

Mercredi, le 17 mars à 19 h

Accessible gratuitement au richmondstpats.org

VOTRE HOTE

Noémia Keenan-Crépeau

GROUPES MUSICAUX

Alex Kehler - violon, nychelharpa, cittern
Nicholas Williams - piano, flûte, accordéon
Courtney Drew - violon, danse traditionnelle
Marie-Jeanne Brousseau - accordéon
Timi Turmel : accordéon - piano
Amy et Andrew Rutherford : guitares – Chantez avec nous !

TOAST TRADITIONNEL – SLAINTE

Proposé par Devin Keenan

PARTAGEONS NOTRE HERITAGE

Accessible gratuitement au richmondstpats.org

Samedi, le 20 mars

14 h - L'heure de conte pour les enfants - Irish Magic
Rebecca Taylor, en collaboration avec le CLC de Richmond

19 h - **PARADE VIRTUELLE DE LA SAINT-PATRICK**

N'OUBLIEZ PAS DE NOUS ENVOYER DES PHOTOS OU VIDÉOS AVANT LE 19 MARS ! richmondstpat@hotmail.com

Histoire de la harpe en Irlande - Julie Miller

Atelier cuisine – comment faire le pain au soda irlandais
Louise Chapdelaine (en anglais et en français)

En primeur – présentation de la conception d'une première murale patrimoniale à Richmond - Norma Husk

LES SOUVENIRS DE MAGGIE MURPHY

(fille de James Murphy, co-fondateur de la Société Saint-Patrick en 1877 et directeur de la gare à Richmond du Grand Trunk Railway) - Nick Fonda

St. Patrick's Society
Société St-Patrick
RICHMOND
and vicinity / et région
Since / Depuis 1877
Membership / Cotisation: $10.00 - Family / Famille : $20.00
Cartes de membre disponibles à / Membership cards available at
Quincaillerie Richmond 220 Principale N. Richmond, Qc J0B 2H0 (819)826-2535
richmondstpat@hotmail.com richmondstpats.org

IRISH HERITAGE FESTIVAL MARCH
13-20 2021 ON-LINE AT RICHMONDSTPATS.ORG

FESTIVAL DU PATRIMOINE IRLANDAIS
LE 13-20 MARS 2021 @RICHMONDSTPATS.ORG

évoé !
publicité I marketing I design graphique

BRANDING • IDENTITÉ CORPORATIVE
PUBLICITÉ • MARKETING
BROCHURES • DÉPLIANTS • ANNONCES JOURNAUX
SITES WEB

9, avenue de Melbourne sud, RICHMOND (Qc) J0E 1Y0 • Tél. : (450) 521-8291 • lfrey@evoe.ca

VIRTUAL IRISH HERITAGE FESTIVAL

CALENDAR OF EVENTS

PRESENTED BY ST. PATRICK'S SOCIETY OF RICHMOND AND VICINITY

CELEBRATING OUR HERITAGE

Available online at richmondstpats.org

Saturday, March 13 at 7 p.m.

WELCOME

President, St. Patrick's Society

MUSICIANS

Isabelle Gosselin, violin
Julie Miller, harp
France Thibault, piano, banjo, flute
Laurent Hubert, guitar, mandolin, Irish bouzouki

STORYTELLER

Nick Fonda

HERITAGE SITES TOUR

Upper Melbourne Town Hall	Lois Driver
Richmond County Historical Museum	Ron Ewing
Celtic Cross Monument	Paul O'Donnell
Slate Museum	Noémia Keenan-Crépeau
Richmond Train Station	Arthur St. Hilaire
St Bibiane Church and Mount St Patrick School	Patricia Keenan-Adank

CELTIC KITCHEN PARTY "AT HOME" CELEBRATION

Available online at richmondstpats.org

Wednesday, March 17 at 7 p.m.

HOST

Noémia Keenan-Crépeau

MUSICAL GROUPS

Alex Kehler, violin, nychelharpa, cittern, and
Nicholas Williams, piano, flute, accordion

Courtney Drew, fiddle, step dancer
Marie-Jeanne Brousseau, accordion, and
Timi Turmel, accordion, piano

Amy and Andrew Rutherford, guitars – Join in the singing!

TRADITIONAL TOAST – SLAINTE

proposed by Devin Keenan

SHARING OUR HERITAGE

Available online at richmondstpats.org

Saturday, March 20

2 p.m. Story time for children – Irish Magic
Rebecca Taylor, with Richmond Community Learning Centre

7 p.m. VIRTUAL ST. PATRICK'S PARADE

REMEMBER TO SEND PHOTOS OR VIDEOS OF YOUR FLOAT AND/OR PARADE BEFORE MARCH 19! richmondstpat@hotmail.com

Story of the Harp in Ireland, Julie Miller

How to Make Irish Soda Bread Demonstration,
Louise Chapdelaine (in English and in French)

Richmond's First Heritage Mural Design, Norma Husk

MAGGIE MURPHY'S MEMORIES

(daughter of James Murphy, co-founder of the St. Patrick's Society in 1877 and station manager of the Grand Trunk Railway in Richmond)

Nick Fonda

- Surface antidérapente
- Brise la glace et assure votre sécurité
- Flexible par grand froid (jusqu'à -40°C)
- Réduit considérablement le bruit (à l'intérieur)
- Facile d'entretien
- Ne nécessite aucun déglaçage traditionnel (sel)

- Non-slip profile
- Breaks ice and offers sure grip
- Flexible in cold weather (until -40°C)
- Considerably reduce interior noise
- Easy maintained
- No traditional ice removal required (coarsed salt)

HEVEA

PRODUITS HEVEA INC.
Richmond, Québec, Canada

POUR CONNAÎTRE NOS DÉTAILLANTS :
WWW.PRODUITSHEVEA.COM
819.826.5955

*Entièrement fait de caoutchouc recyclé
*Entirely made of recycled rubber

Comptoir gourmand et santé

CAFÉ DU COUVENT

Café de qualité

Menu végé

Option :
viande - sans gluten - végane

Plats congelés

Boulangerie

Boutique d'artisans

Merc 7h-15h Jeudi/Ven. 7h-18h Sam 9h-16h

200 rue du Couvent, #120, Richmond, Qc, J0B 2H0
(à l'intérieur du couvent Mont Saint-Patrice)
819 644-0434 cafeducouvent@gmail.com

Café du Couvent

Sur présentation de ce coupon
obtenez un 2e café de valeur égale ou moindre

*Un coupon par personne - valide jusqu'au 30 avril 2021

CAFÉ DU COUVENT